

**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DU  
**MANITOBA**



*Imprimé par ordre de l'Assemblée législative*

2<sup>e</sup> SESSION DE LA 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE

DU 5 DÉCEMBRE 2000  
AU 6 JUILLET 2001

DANS LES QUARANTE-NEUVIÈME ET CINQUANTIÈME ANNÉES  
DU RÈGNE DE NOTRE GRACIEUSE MAJESTÉ  
LA REINE ELIZABETH DEUX

**WINNIPEG, MANITOBA**

VOLUME 146

# ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA



Lieutenant-gouverneur du Manitoba .....	M. Peter M. LIBA
Président de l'Assemblée législative .....	M. George HICKES
Président adjoint –	
président du comité plénier .....	M. Conrad SANTOS
Vice-présidents du comité plénier .....	M. Harry SCHELLENBERG
.....	M <sup>me</sup> Bonnie KORZENIOWSKI
Greffière de l'Assemblée législative .....	M <sup>me</sup> Patricia CHAYCHUK
Greffière adjointe de l'Assemblée législative.....	M <sup>me</sup> Beverley BOSIAK
Aides-greffiers – greffiers des comités .....	M <sup>me</sup> JoAnn MCKERLIE-KOROL
.....	M. Rick YARISH
Aide-greffière – greffière aux Journaux.....	M <sup>me</sup> Monique GRENIER
Traducteurs.....	M <sup>me</sup> Josée CARDINAL
.....	M <sup>me</sup> Stéphanie GAGNÉ
.....	M <sup>me</sup> Louise LAFONTAINE
.....	M. Michel NANTEL
.....	M <sup>me</sup> Michèle PILON

# PROCLAMATION



Peter M. LIBA  
Lieutenant-gouverneur

C A N A D A  
PROVINCE DU MANITOBA

ELIZABETH II, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

## PROCLAMATION

À nos bien-aimés et fidèles députés élus à l'Assemblée législative de Notre province du Manitoba, et à chacun d'entre vous, SALUT.

Attendu :

que l'Assemblée législative du Manitoba est actuellement ajournée;

qu'il est jugé opportun de demander au lieutenant-gouverneur de lancer une proclamation fixant au 4 décembre 2000 la date de clôture de la première session de la trente-septième législature de la province du Manitoba et convoquant l'Assemblée législative pour la reprise des travaux le 5 décembre 2000,

sachez que, pour divers motifs et de l'intérêt de nos aimés sujets, nous avons jugé à-propos, sur l'avis et avec le consentement de notre Conseil exécutif pour la province du Manitoba, de clore la première session de la trente-septième législature le lundi 4 décembre 2000 et de vous convoquer à l'ouverture de la deuxième session de la trente-septième législature le mardi 5 décembre 2000, à 13 h 30, au Palais législatif du Manitoba, à Winnipeg, pour la reprise des travaux, ce afin de porter votre attention sur l'état et le bien-être de ladite province et de poser les actes appropriés.

CE À QUOI VOUS NE DEVEZ FAILLIR.

EN FOI DE QUOI nous avons fait délivrer les présentes lettres patentes et y avons fait apposer le Grand Sceau de notre province du Manitoba.

TÉMOIN : Peter M. LIBA, lieutenant-gouverneur de la province du Manitoba

EN NOTRE PALAIS DE JUSTICE, à Winnipeg, au Manitoba, ce neuvième jour de novembre de l'an de grâce deux mille, dans la quarante-neuvième année de notre règne.

PAR ORDRE.

Le ministre de la Justice et procureur général,  
G. MACKINTOSH

**INDEX**

**DES**

**JOURNAUX**

**CENT QUARANTE-SIXIÈME VOLUME**

**DEUXIÈME SESSION DE LA TRENTE-SEPTIÈME LÉGISLATURE**

**49<sup>e</sup> ET 50<sup>e</sup> ANNÉES DU RÈGNE D'ELIZABETH II, 2000-2001**

---

**ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE**

Proposeur : M. STRUTHERS. Second proposeur : M <sup>me</sup> KORZENIOWSKI .....	19
Débat : M. STRUTHERS et M <sup>me</sup> KORZENIOWSKI. Ajournement (M. MURRAY) .....	19
Suite du débat : M. MURRAY. Amendement — M. MURRAY. Déclaré recevable. Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, M <sup>me</sup> MITCHELSON ainsi que MM. MARTINDALE et PENNER (Emerson). Ce dernier conserve le droit de parole. ....	22-24
Suite du débat (amendement) : M. PENNER (Emerson), M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que MM. GERRARD et TWEED. Ce dernier conserve le droit de parole. ....	27-28
Suite du débat (amendement) : MM. TWEED et SANTOS, M <sup>me</sup> DRIEDGER, MM. REID et DERKACH ainsi que M. le <i>ministre</i> LEMIEUX. Ce dernier conserve le droit de parole. ....	30-31
Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> LEMIEUX, M. LOEWEN, M. le <i>ministre</i> CALDWELL, M <sup>me</sup> STEFANSON, M. le <i>ministre</i> LATHLIN ainsi que MM. GILLESHAMMER, SMITH (Brandon-Ouest) et CUMMINGS. Ce dernier conserve le droit de parole. ....	33-35
Suite du débat (amendement) : M. CUMMINGS, M <sup>mes</sup> CERILLI et SMITH (Fort Garry) ainsi que MM. JENNISSON et PITURA. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat. ....	39-41
Suite du débat (amendement) : MM. NEVAKSHONOFF, SCHULER, AGLUGUB et ROCAN, M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> FRIESEN, M. ENNS ainsi que M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK. Amendement rejeté à la majorité (21-30). Suite du débat (motion principale) : aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat. ....	44-46
Suite du débat (motion principale) : M. le <i>premier ministre</i> DOER. Motion adoptée à la majorité (30-21) .....	50-51

**AFFAIRES DE L'ASSEMBLÉE (voir aussi Motions émanant du gouvernement)**

Convocation de l'Assemblée (le mardi 5 décembre 2000) .....	1
Levée de la séance .....	12
L'Assemblée convient à l'unanimité de suspendre temporairement l'application du paragraphe 60(2) du <i>Règlement</i> en reportant au lundi 11 décembre 2000 la publication dans le <i>Feuilleton</i> des propositions émanant des députés. ....	17

## INDEX

---

L'Assemblée permet, à l'unanimité, le dépôt des déclarations de MM. FAURSCHOU, JENNISSON et PITURA et leur publication dans le hansard. ....	50
Ajournement de l'Assemblée le 15 décembre 2000 à la date fixée par le président, à la demande du gouvernement (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	55
Levée de la séance (avec le consentement de l'Assemblée).....	56
L'Assemblée convient à l'unanimité d'adopter la motion que M. PENNER (Emerson) avait présentée à titre de question de privilège. ....	57
L'Assemblée convient de remettre au 11 avril 2001 les déclarations de député et de respecter la rotation prévue pour mardi. ....	60
L'Assemblée permet le retour aux déclarations de ministre et au dépôt de rapports. ....	63
L'Assemblée convient à l'unanimité de ne pas siéger le lundi de Pâques, le 16 avril 2001. ....	64
L'Assemblée autorise un inspecteur de la sécurité et de l'hygiène du travail à pénétrer dans les lieux qu'elle occupe et à vérifier la qualité de l'air. ....	67
L'Assemblée convient de lever la séance à 17 heures le jeudi 12 avril 2001. ....	67
L'Assemblée convient à l'unanimité de procéder au débat sur la proposition sur l'agriculture imprimée dans l'avis du mardi 17 avril 2001. ....	70
L'Assemblée convient à l'unanimité, pour le mardi 17 avril 2001, de fixer la durée maximale des interventions sur la proposition sur l'agriculture à 10 minutes. ....	71
L'Assemblée convient à l'unanimité, pour le mardi 17 avril 2001, de procéder à la mise aux voix de la proposition sur l'agriculture à 17 h 45. ....	71
L'Assemblée convient à l'unanimité de modifier la composition du Comité permanent de l'agriculture, de telle sorte que, pendant l'étude de la proposition sur l'agriculture, le nombre de membres passe exceptionnellement de 11 à 14 et que parmi les trois membres ajoutés au Comité, l'un d'entre eux vienne du caucus du gouvernement, un autre vienne du caucus de l'opposition officielle et que le député de River Heights soit nommé au Comité à titre de troisième membre additionnel. Une fois l'étude de cette proposition terminée, le Comité sera composé à nouveau de 11 membres, les noms des trois membres additionnels étant rayés de la liste des membres du Comité. ....	71
L'Assemblée convient, le mardi 17 avril 2001, de ne pas procéder à l'examen des affaires émanant des députés. ....	74
L'Assemblée autorise le Comité permanent de l'Agriculture à se réunir le mercredi 18 avril 2001, à 17 heures, pendant qu'elle siège. ....	76
L'Assemblée convient, le jeudi 18 avril 2001, de renoncer au quorum entre 17 et 18 heures. ....	76
L'Assemblée permet, à l'unanimité, que le Comité permanent de l'agriculture, qui étudie la proposition du gouvernement provincial sur l'aide fédérale à l'agriculture, soit autorisé à procéder au remplacement de membres avec le consentement de l'Assemblée et que les remplacements soient indiqués à l'Assemblée dans le rapport du Comité. ....	81
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum pendant ses propres séances et de différer tout vote consigné tant que le Comité permanent de l'agriculture tient des audiences publiques à l'extérieur de la ville. ....	85
L'Assemblée convient à l'unanimité, pour le jeudi 26 avril 2001, de renoncer au quorum pendant ses propres séances et de différer tout vote consigné en raison du Forum rural qui aura lieu à Brandon, au Manitoba. ....	85

## INDEX

---

L'Assemblée permet le retour à la présentation de pétitions. ....	88
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le mercredi 25 avril 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	89
L'Assemblée permet le retour aux déclarations de ministre et au dépôt de rapports. ....	93
L'Assemblée convient de lever la séance à 17 heures le mercredi 25 avril 2001. ....	95
L'Assemblée permet le retour à la présentation de pétitions. ....	97
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le jeudi 26 avril 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	99
L'Assemblée convient de lever la séance à 17 heures le jeudi 26 avril 2001. ....	99
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le lundi 30 avril 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	102
L'Assemblée convient de lever la séance à 17 heures le lundi 30 avril 2001.....	102
L'Assemblée convient de céder à M. le <i>ministre</i> SMITH (Brandon-Ouest) le parrainage du projet de loi n°9 — <i>Loi modifiant la Loi sur les statistiques de l'état civil et modifications corrélatives/The Vital Statistics Amendment and Consequential Amendments Act</i> —, lequel est actuellement attribué à M. le <i>ministre</i> LEMIEUX. ....	102
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le mardi 1 <sup>er</sup> mai 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	106
L'Assemblée convient à l'unanimité d'autoriser le groupe du Comité des subsides siégeant dans la salle 255 à ajourner ses travaux à 17 h 30 le mardi 1 <sup>er</sup> mai 2001. ....	106
L'Assemblée convient à l'unanimité de former, le mercredi 2 mai 2001, deux groupes du Comité des subsides, l'un devant se réunir dans la salle 254 et l'autre à l'Assemblée. ....	111
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le jeudi 3 mai 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	117
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le lundi 7 mai 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	120
L'Assemblée convient à l'unanimité d'autoriser le groupe du Comité des subsides siégeant dans la salle 255 à ajourner ses travaux à 17 h 30 le lundi 7 mai 2001. ....	120
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le mardi 8 mai 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	123
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le mercredi 9 mai 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	127
L'Assemblée autorise le Comité permanent de l'agriculture à se réunir à 19 h 30 le mercredi 9 mai 2001. ....	128
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le jeudi 10 mai 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	135
L'Assemblée permet le retour aux déclarations de ministre et au dépôt de rapports. ....	149
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le lundi 14 mai 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	150

## INDEX

---

L'Assemblée convient de ne pas procéder, le mardi 15 mai 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	155
L'Assemblée permet le retour aux déclarations de ministre et au dépôt de rapports. ....	173
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le jeudi 17 mai 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	173
L'Assemblée convient à l'unanimité que le Comité des subsides ne se réunira pas le vendredi 18 mai 2001. ....	173
L'Assemblée convient à l'unanimité que les pétitions déposées par les députés au cours de la présente session peuvent l'être selon le nouveau ou l'ancien format. Les pétitions que déposeront les députés au cours de la prochaine session devront l'être selon le nouveau format. ....	174
L'Assemblée convient à l'unanimité de modifier le libellé portant sur la formation de l'Assemblée en Comité des voies et moyens afin qu'il se lise comme suit : « Il est proposé que l'Assemblée se forme en Comité des voies et moyens ».....	174
L'Assemblée convient à l'unanimité que le groupe du Comité des subsides siégeant dans la salle 255 ne se réunira pas en matinée le jeudi 17 mai 2001. ....	175
L'Assemblée permet le retour à la présentation de pétitions. ....	176
L'Assemblée convient de lever la séance à 17 heures le jeudi 17 mai 2001. ....	177
L'Assemblée convient à l'unanimité d'autoriser le Comité des subsides à ne pas siéger le vendredi 25 mai 2001. ....	181
L'Assemblée permet, à l'unanimité, au député de Steinbach d'intervenir une seconde fois, pendant une période complète de 40 minutes, au sujet du projet de loi n° 26 — <i>Loi sur la réorganisation de la Bourse des marchandises de Winnipeg/The Winnipeg Commodity Exchange Restructuring Act</i> . ....	188
L'Assemblée convient à l'unanimité que le groupe du Comité des subsides siégeant à l'Assemblée se réunira à 15 h 30 le lundi 28 mai 2001. ....	190
L'Assemblée convient à l'unanimité d'autoriser le Comité des subsides à ne pas siéger le vendredi 1 <sup>er</sup> juin 2001. ....	193
L'Assemblée convient à l'unanimité de former, pour le reste de la semaine, deux groupes du Comité des subsides, l'un devant se réunir dans la salle 254 et l'autre dans la salle 255. ....	193
L'Assemblée convient à l'unanimité d'autoriser le ministre de la Culture, du Patrimoine et du Tourisme à présenter, au moment où il propose la première lecture du projet de loi n° 39 — <i>Loi sur les archives/The Archives and Recordkeeping Act</i> —, la recommandation royale qui s'y rattache. ....	195
L'Assemblée convient à l'unanimité de lever la séance à 17 heures le mercredi 30 mai 2001. ....	195
L'Assemblée permet le retour au dépôt et à la première lecture de projets de loi. ....	233
L'Assemblée convient de lever la séance à 17 heures le mercredi 20 juin 2001. ....	257
Conformément au paragraphe 22(4) du <i>Règlement</i> , le vote est reporté à la prochaine heure réservée aux affaires émanant des députés. Il est alors tenu en priorité. ....	270
L'Assemblée autorise le Comité permanent des modifications législatives à se réunir le jeudi 28 juin 2001, à 10 heures, pendant qu'elle siège. ....	284
L'Assemblée convient, pour le jeudi 28 juin 2001, de renoncer au quorum. ....	284

## INDEX

L'Assemblée convient de ne pas siéger de 10 heures à midi le jeudi 28 juin 2001. ....	288
L'Assemblée convient d'examiner, le mercredi 4 juillet 2001, la proposition présentée au cours d'une journée réservée à l'opposition qui a été publiée le mardi 3 juillet dans le Feuilleton des avis. ....	305
L'Assemblée autorise le Comité permanent des modifications législatives et le Comité permanent des affaires municipales à se réunir, le mardi 3 juillet 2001, à 18 h 30, pendant qu'elle siège. ....	305
L'Assemblée convient, pour le mardi 3 juillet 2001, de renoncer au quorum. ....	305
L'Assemblée convient de ne pas procéder, le jeudi 5 juillet 2001, à l'examen des affaires émanant des députés. ....	315
L'Assemblée permet le retour aux griefs. ....	325

### BUDGET, DÉBAT SUR LE

Proposeur : M. le <i>ministre</i> SELINGER, le mardi 10 avril 2001	
Débat : M. le <i>ministre</i> SELINGER. Ajournement (M. MURRAY).....	61
Suite du débat : M. MURRAY. Amendement — M. MURRAY. Amendement déclaré recevable. Suite du débat (amendement) : M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK ainsi que MM. LOEWEN, STRUTHERS et PENNER (Emerson). Ce dernier conserve le droit de parole. ....	64-65
Suite du débat (amendement) : MM. PENNER (Emerson), GERRARD et SANTOS ainsi que M. le <i>ministre</i> CALDWELL. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat. ....	68-69
Suite du débat (amendement) : M <sup>me</sup> DRIEDGER, M. le <i>ministre</i> SMITH (Brandon-Ouest), M. GILLESHAMMER, M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que MM. PENNER (Steinbach) et RONDEAU. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat. ....	76-77
Suite du débat (amendement) : M. SCHULER, M <sup>mes</sup> ASPER et SMITH (Fort Garry) ainsi que MM. NEVAKSHONOFF et HELWER. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat. ....	79-80
Suite du débat (amendement) : MM. DEWAR et MAGUIRE ainsi que M <sup>me</sup> ALLAN. Cette dernière conserve le droit de parole. ....	83-84
Suite du débat (amendement) : M <sup>me</sup> ALLAN ainsi que MM. ENNS, FAURSCHOU, MALOWAY, PRAZNIK, AGLUGUB, TWEED et REID. Ce dernier conserve le droit de parole. ....	86-87
Suite du débat (amendement) : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. REID pour la reprise du débat. M. CUMMINGS prend la parole. M. RONDEAU invoque le <i>Règlement</i> au sujet de l'expression « that's a lie » qu'aurait utilisée le député d'Arthur-Virden. La présidente adjointe par intérim informe l'Assemblée qu'elle met l'affaire en délibéré. M. CUMMINGS retire de plein gré le mot « lies » adressé à la ministre du Travail. Suite du débat (amendement) : M. CUMMINGS, M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK, M. ENNS (avec le consentement de l'Assemblée), M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. DERKACH et M. le <i>ministre</i> SELINGER. Amendement rejeté à la majorité (24-30). Motion principale adoptée à la majorité (30-24).....	89-93

## INDEX

### **BUDGET DES DÉPENSES (voir aussi Comité des subsides, Comité des voies et moyens et Motions d'approbation)**

Présentation et renvoi au Comité des subsides	
Budget des immobilisations — D.P. n° 95 .....	61
Budget des dépenses principal — D.P. n° 96 .....	61
Renvoi du budget des immobilisations et du budget des dépenses principal .....	62
Renvoi du budget des immobilisations et du budget des dépenses principal .....	224
Ordre d'examen des budgets	
M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 113.....	87
Modification de l'ordre d'examen, avec le consentement de l'Assemblée	
(25 avril 2001) .....	95
(1 <sup>er</sup> mai 2001).....	107
(2 mai 2001).....	110
(3 mai 2001).....	113
(7 mai 2001).....	120
(8 mai 2001).....	123
(10 mai 2001).....	129
(14 mai 2001).....	149
(15 mai 2001).....	155
(17 mai 2001).....	175
(17 mai 2001).....	177
(22 mai 2001).....	179
(23 mai 2001).....	181

### **COMITÉ DES SUBSIDES**

Formation de l'Assemblée en comité à la prochaine séance .....	61
Renvoi du budget des immobilisations et du budget des dépenses principal .....	62
Formation de l'Assemblée en comité.....	96
Formation de l'Assemblée en comité. Elle poursuit ses travaux en comité jusqu'à midi, puis examine les affaires courantes, après quoi elle se formera de nouveau en Comité des subsides, comme convenu.....	97
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n <sup>os</sup> 19.1, 19.2, 19.3 et 19.4 (Affaires autochtones et du Nord).....	98
Formation de l'Assemblée en comité.....	99
Présentation d'un rapport. Il est fait rapport de l'état des travaux. ....	100
Formation de l'Assemblée en comité.....	103
Présentation d'un rapport. Adoption de la proposition n° 7.2 (Finances) et des propositions n <sup>os</sup> 11.1, 11.2, 11.3 et 11.4 (Travail et Immigration).....	105-106
Formation de l'Assemblée en comité.....	107
L'Assemblée convient d'interrompre temporairement les travaux du Comité des subsides afin de permettre au président adjoint de prendre le fauteuil. ....	107
Formation de l'Assemblée en comité (avec le consentement de celle-ci).....	107
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n <sup>os</sup> 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5 et 4.6 (Justice) ainsi que de la proposition n° 7.3 (Finances).....	108-110

## INDEX

Formation de l'Assemblée en comité. Interruption des travaux pour l'examen des affaires émanant des députés .....	111
Formation de l'Assemblée en comité. Elle poursuit ses travaux en comité jusqu'à midi, puis examine les affaires courantes, après quoi elle se formera de nouveau en Comité des subsides, comme convenu. ....	114
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n <sup>os</sup> 10.2, 10.3 et 10.4 (Industrie, Commerce et Mines).....	115-116
Formation de l'Assemblée en comité.....	117
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n <sup>os</sup> 10.1, 10.5 et 10.6 (Industrie, Commerce et Mines).....	118-119
Formation de l'Assemblée en comité.....	120
Présentation d'un rapport. Adoption de la proposition n <sup>o</sup> 7.4 (Finances).....	121-122
Formation de l'Assemblée en comité.....	123
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n <sup>os</sup> 7.1, 7.5, 7.6, 7.7, 7.8, 7.9 et 7.10 (Finances) .....	124-126
Formation de l'Assemblée en comité. Elle poursuit ses travaux en comité jusqu'à midi, puis examine les affaires courantes, après quoi elle se formera de nouveau en Comité des subsides, comme convenu. ....	131
Formation de l'Assemblée en comité.....	135
L'Assemblée convient d'interrompre temporairement les travaux du Comité des subsides afin de permettre au président de prendre le fauteuil. ....	135
Formation de l'Assemblée en comité (avec le consentement de celle-ci).....	135
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n <sup>os</sup> 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6 et 15.7 (Transports et Services gouvernementaux) ainsi que des propositions n <sup>os</sup> 44.1, 44.2, 44.3, 44.4 et 44.5 (Éducation postsecondaire).....	144-146
Formation de l'Assemblée en comité.....	150
Présentation d'un rapport. Le lundi 14 mai 2001, dans la salle 254, au cours de la réunion du groupe du Comité des subsides chargé d'examiner le budget des dépenses du ministère de la Conservation, M. MAGUIRE a présenté une motion recommandant que le traitement du ministre de la Conservation soit affecté à l'amélioration des infrastructures qui servent à assurer la salubrité de l'eau que boivent les résidents de la province. Le Comité vote, par oui ou non, sur la motion. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 28 contre 17. Adoption des propositions n <sup>os</sup> 5.1, 5.2, 5.3 et 5.4 (Consommation et Corporations) ainsi que des propositions n <sup>os</sup> 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 12.6, 12.7, 12.8, 12.9 et 12.10 (Conservation).....	152-154
Formation de l'Assemblée en comité.....	155
Présentation d'un rapport. Adoption des propositions n <sup>os</sup> 3.2 et 3.3 (Agriculture et Alimentation), de la proposition n <sup>o</sup> 12.1 (Conservation), des propositions n <sup>os</sup> 17.1 et 17.2 (Commission de la Fonction publique), des propositions n <sup>os</sup> 22.1 et 22.2 (Situation de la femme) ainsi que des propositions n <sup>os</sup> 24.1 et 24.2 (Direction générale des services aux personnes âgées) .....	170-172
Formation de l'Assemblée en comité.....	174

## INDEX

Formation de l'Assemblée en comité. Elle poursuit ses travaux en comité jusqu'à midi, puis examine les affaires courantes, après quoi elle se formera de nouveau en Comité des subsides, comme convenu. ....	175
Formation de l'Assemblée en comité.....	177
Formation de l'Assemblée en comité.....	179
Formation de l'Assemblée en comité.....	183
Formation de l'Assemblée en comité.....	188
Formation de l'Assemblée en comité.....	191
Formation de l'Assemblée en comité.....	193
Formation de l'Assemblée en comité. Le groupe du Comité des subsides réuni à l'Assemblée ajourne ses travaux. ....	200
Formation de l'Assemblée en comité (avec le consentement de celle-ci).....	200
Présentation d'un rapport. Le 4 juin 2001, dans la salle 254, au cours de la réunion du groupe du Comité des subsides chargé d'examiner le budget des dépenses du ministère de la Santé, la motion portant sur la résolution n° 21.1 — Administration et finances — est mise aux voix. Le Comité vote, par oui ou non, sur la motion. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans la salle 254 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est adoptée à 27 contre 23. Adoption des propositions n°s 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 et 1.6 (Assemblée législative), des propositions n°s 2.1 et 2.2 (Conseil exécutif), des propositions n°s 3.1, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7, 3.8 et 3.9 (Agriculture et Alimentation), de la proposition n° 6.1, (Régime de retraite de la fonction publique et autres frais), des propositions n°s 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5 et 9.6 (Services à la famille et Logement), des propositions n°s 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 13.5, 13.6, 13.7, 13.8 et 13.9 (Affaires intergouvernementales), des propositions n°s 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5 et 14.6 (Culture, Patrimoine et Tourisme), des propositions n°s 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7 et 16.8 (Éducation, Formation professionnelle et Jeunesse), des propositions n°s 21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6 et 21.7 (Santé), des propositions n°s 26.1, 26.2, 26.3 et 26.4 (Crédits d'autorisation), des propositions n°s 27.1 et 27.2 (Autres affectations), des propositions n°s 28.1 et 28.2 (Sport), des propositions n°s 33.1 et 33.2 (Programmes d'aide communautaire), des propositions n°s 34.1 et 34.2 (projet Enfants en santé) ainsi que des propositions n°s B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8 et B.9 (Investissements en immobilisations) .....	204-216
Renvoi du budget des immobilisations et du budget des dépenses principal .....	224
Formation de l'Assemblée en comité.....	224
Présentation d'un rapport. Adoption du budget des immobilisations (342 950 000 \$) .....	228-229
Formation de l'Assemblée en comité.....	238
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt temporairement les travaux du Comité des subsides afin de permettre au président de prendre le fauteuil. ....	245
Formation de l'Assemblée en comité (avec le consentement de celle-ci).....	245
Formation de l'Assemblée en comité.....	255
Formation de l'Assemblée en comité.....	257
Formation de l'Assemblée en comité.....	284

## INDEX

Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt temporairement les travaux du Comité des subsides afin de permettre au président de prendre le fauteuil. ....	306
Formation de l'Assemblée en comité (avec le consentement de celle-ci) .....	306
Formation de l'Assemblée en comité.....	315
Formation de l'Assemblée en comité. Elle poursuit ses travaux en comité jusqu'à midi, puis examine les affaires courantes, après quoi elle se formera de nouveau en Comité des subsides, comme convenu. ....	316
Formation de l'Assemblée en comité. Elle convient d'interrompre temporairement les travaux du Comité des subsides afin de permettre au président de prendre le fauteuil. ....	329
Formation de l'Assemblée en comité. Elle convient d'interrompre temporairement les travaux du Comité des subsides afin de permettre au président de prendre le fauteuil. ....	330
Formation de l'Assemblée en comité (avec le consentement de celle-ci). Approbation de la motion d'adhésion, prévue au paragraphe 76(1) du <i>Règlement</i> .....	330
 <b>COMITÉ DES VOIES ET MOYENS</b>	
Formation de l'Assemblée en comité à la prochaine séance .....	61
Formation de l'Assemblée en comité. Adoption du budget des immobilisations (342 950 000 \$) et du budget des dépenses principal (6 349 180 600 \$ — Partie A [Dépenses de fonctionnement] et 58 000 000 \$ — Partie B [Investissements en immobilisations]).....	330
 <b>COMITÉ PLÉNIER</b>	
Projet de loi n° 44 — <i>Loi d'emprunt de 2001/The Loan Act, 2001</i> Renvoi au comité .....	331
Il en est fait rapport sans amendement. ....	331
Projet de loi n° 45 — <i>Loi de 2001 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 2001</i> Renvoi au comité .....	331
Il en est fait rapport sans amendement. ....	331
Projet de loi n° 47 — <i>Loi d'exécution du budget de 2001 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2001</i> Renvoi au comité .....	331
Il en est fait rapport sans amendement. ....	331
 <b>COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE</b>	
<b>AFFAIRES MUNICIPALES</b>	
Présentation du premier rapport (projets de loi n <sup>os</sup> 16 et 20).....	278-280
Présentation du second rapport (projets de loi n <sup>os</sup> 31, 32, 34, 38, 43 et 48) .....	301-304
Présentation du troisième rapport (projets de loi n <sup>os</sup> 25, 28 et 50) .....	323-325

## INDEX

### AGRICULTURE

Remplacement : M. DERKACH remplace M. DYCK; M. PITURA remplace M. PENNER (Steinbach); M. CUMMINGS occupe un poste vacant; M. GERRARD occupe un poste vacant. ....	71
Remplacement : M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> FRIESEN occupe un poste vacant. ....	73
Remplacement : M. le <i>ministre</i> ASHTON remplace M. le <i>ministre</i> LEMIEUX. ....	83
Remplacement : M. le <i>ministre</i> LEMIEUX remplace M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> FRIESEN. ....	102
Présentation du premier rapport (motion multipartite sur l'aide fédérale à l'agriculture).....	136-144

### DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Présentation du premier rapport (projets de loi n <sup>os</sup> 17, 19, 39 et 301).....	263-265
Présentation du deuxième rapport (projets de loi n <sup>os</sup> 18 et 26) .....	292-295

### MODIFICATIONS LÉGISLATIVES

Remplacement : M. MURRAY remplace M <sup>me</sup> SMITH (Fort Garry); M. PITURA remplace M. PENNER (Emerson); M. PRAZNIK remplace M. FAURSCHOU. ....	26
Remplacement : M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> FRIESEN remplace M. le <i>ministre</i> CALDWELL; M. le <i>ministre</i> ROBINSON remplace M. le <i>ministre</i> SALE; M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH remplace M. REID. ....	27
Présentation du premier rapport (projet de loi n <sup>o</sup> 5).....	37
Présentation du deuxième rapport (projets de loi n <sup>os</sup> 9, 12, 13, 14, 15, 29 et 30).....	240-242
Présentation du troisième rapport (projet de loi n <sup>o</sup> 24).....	259-260
Présentation du quatrième rapport (projets de loi n <sup>os</sup> 8, 10 et 41) .....	274-278
Présentation du cinquième rapport (projets de loi n <sup>os</sup> 7, 21, 22, 27, 40, 42 et 300).....	289-292
Présentation du sixième rapport (projets de loi n <sup>os</sup> 11, 23, 33, 35, 36, 37, 46 et 49).....	317-323

### PRIVILÈGES ET ÉLECTIONS

Présentation du premier rapport (Rapports de 1988 et 1990 du directeur général des élections sur la tenue des élections générales provinciales, Rapports annuels de 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993 et 1994 sur l'application de la <i>Loi sur le financement des campagnes électorales</i> , Rapport du 15 septembre 1992 du directeur général des élections sur les élections partielles dans les circonscriptions électorales de Crescentwood et de Portage-la-Prairie et Rapport du 21 septembre 1993 du directeur général des élections sur les élections partielles dans les circonscriptions électorales d'Osborne, de Rossmere, de Rupertsland, de St. Johns et de The Maples) .....	59-60
---	-------

### RÈGLEMENT DE L'ASSEMBLÉE

Remplacement : M. HICKES remplace M. SCHELLENBERG. ....	54
Remplacement : M. DERKACH remplace M. ROCAN. ....	150
Présentation du premier rapport (Modifications aux <i>Règlements, ordres et formalités de procédure de l'Assemblée législative du Manitoba</i> ).....	157-170

### RELATIONS INDUSTRIELLES

Remplacement : M. TWEED remplace M <sup>me</sup> SMITH (Fort Garry); M <sup>me</sup> STEFANSON remplace M. PENNER (Emerson). ....	26
Remplacement : M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD remplace M. le <i>ministre</i> LEMIEUX; M <sup>me</sup> CERILLI remplace M. SMITH (Brandon-Ouest). ....	26
Présentation du premier rapport (projets de loi n <sup>os</sup> 2, 3, 4 et 6).....	36-37

## INDEX

### SERVICES PUBLICS ET RESSOURCES NATURELLES

Remplacement : M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT remplace M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> FRIESEN; M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD remplace M. le <i>ministre</i> LATHLIN; M. le <i>ministre</i> LEMIEUX remplace M. le <i>ministre</i> SALE; M. REID remplace M. AGLUGUB. ....	54
Remplacement : M. PENNER (Emerson) remplace M. MAGUIRE. ....	54
Présentation du premier rapport (Société d'assurance publique du Manitoba pour l'exercice qui s'est terminé le 29 février 2000) .....	57-58
Présentation du deuxième rapport (Société des alcools du Manitoba pour les exercices qui se sont terminés les 31 mars 1997, 1998 et 1999) .....	58-59

### COMPTE DES VOIX

#### AMENDEMENT À L'ÉTAPE DU RAPPORT

Projet de loi n° 28 — Premier amendement — 5 juillet 2001 Motion rejetée à la majorité .....	333
Projet de loi n° 28 — Deuxième amendement — 5 juillet 2001 Motion rejetée à la majorité .....	333
Projet de loi n° 28 — Troisième amendement — 5 juillet 2001 Motion rejetée à la majorité .....	333
Projet de loi n° 38 — Premier amendement — 5 juillet 2001 Motion rejetée à la majorité .....	334-335

#### DEUXIÈME LECTURE

Projet de loi n° 25 — 28 juin 2001 Motion adoptée à la majorité.....	300
Projet de loi n° 28 — 3 juillet 2001 Motion adoptée à la majorité.....	305

#### MOTIONS D'APPROBATION ET RENVOI EN TROISIÈME LECTURE

Projet de loi n° 23 — 5 juillet 2001 Motion adoptée à la majorité.....	329
Projet de loi n° 24 — 5 juillet 2001 Motion adoptée à la majorité (30-21).....	332
Projet de loi n° 25 — 5 juillet 2001 Motion adoptée à la majorité (30-24).....	335-336
Projet de loi n° 27 — 4 juillet 2001 Motion adoptée à la majorité (47-0).....	313-314
Projet de loi n° 28 — 5 juillet 2001 Motion adoptée à la majorité.....	334
Projet de loi n° 31 — 5 juillet 2001 Motion adoptée à la majorité.....	334
Projet de loi n° 32 — 5 juillet 2001 Motion adoptée à la majorité.....	334
Projet de loi n° 38 — 5 juillet 2001 Motion adoptée à la majorité.....	335

## INDEX

---

Projet de loi n° 44 — 5 juillet 2001	
Motion adoptée à la majorité.....	331
Projet de loi n° 45 — 5 juillet 2001	
Motion adoptée à la majorité.....	331
Projet de loi n° 47 — 5 juillet 2001	
Motion adoptée à la majorité.....	331
<b>PROCÉDURE</b>	
Le 15 décembre 2000 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (29-22).....	49-50
Le 30 avril 2001 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité.....	101-102
Le 10 mai 2001 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (29-17).....	132-134
Le 14 mai 2001 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (29-22).....	147-149
Le 16 mai 2001 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité.....	172
Le 7 juin 2001 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (30-23).....	231
Le 7 juin 2001 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (31-20).....	232
Le 12 juin 2001 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité.....	242
Le 27 juin 2001 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (25-19).....	295-296
Le 28 juin 2001 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité.....	299
Le 5 juillet 2001 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité.....	326-327
<b>QUESTIONS DIVERSES</b>	
Amendement à l'adresse en réponse au discours du trône — 14 décembre 2000	
Motion rejetée à la majorité (21-30).....	44-46
Motion principale portant sur l'adresse en réponse au discours du trône — 15 décembre 2000	
Motion adoptée à la majorité (30-21).....	50-51
Projet de loi n° 200 — ajournement du débat portant sur la deuxième lecture proposé par M. STRUTHERS — 14 juin 2001	
Motion adoptée à la majorité.....	251
Projet de loi n° 200 — ajournement du débat portant sur la deuxième lecture proposé par M <sup>me</sup> ALLAN — 21 juin 2001	
Motion adoptée à la majorité (24-19).....	269-270

## INDEX

Projet de loi n° 201 — ajournement du débat portant sur la deuxième lecture proposé par M. REID — 14 juin 2001 Motion adoptée à la majorité.....	251-252
Amendement à la motion portant sur le budget — 14 avril 2001 Motion rejetée à la majorité (24-30).....	91-92
Motion principale portant sur le budget — 24 avril 2001 Motion adoptée à la majorité (30-24).....	92-93
Proposition présentée au cours d'une journée réservée à l'opposition — sous-amendement à la proposition portant sur le projet True North — 4 juillet 2001 Motion rejetée à la majorité (22-30).....	310-311
Proposition présentée au cours d'une journée réservée à l'opposition — amendement à la proposition portant sur le projet True North — 4 juillet 2001 Motion adoptée à la majorité (28-20).....	311-312
Proposition présentée au cours d'une journée réservée à l'opposition — proposition principale sur le projet True North — 4 juillet 2001 Motion adoptée à la majorité (28-20).....	312-313
<b>TROISIÈME LECTURE</b>	
Projet de loi n° 5 — 15 décembre 2000 Motion adoptée à la majorité (48-0).....	52-53
<b>CONDOLÉANCES</b>	
Transmises aux familles des défunts suivants :	
BAIZLEY, William Obadiah (Obie) Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD, MM. ENNS, GERRARD, REID et LOEWEN ainsi que M <sup>me</sup> DACQUAY.....	127
GUTTORMSON, Elman Kreisler Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, MM. GERRARD, MURRAY, NEVAKSHONOFF, ENNS et HELWER ainsi que M <sup>me</sup> KORZENIOWSKI .....	128
HARAPIAK, Harry M. Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK, M. MURRAY, M. le <i>ministre</i> ASHTON, MM. GERRARD et DERKACH, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, M <sup>me</sup> MITCHELSON, MM. REID et PRAZNIK, M. le <i>ministre</i> SALE, MM. ROCAN et MARTINDALE, M. le <i>ministre</i> CALDWELL ainsi que MM. ENNS, SANTOS, CUMMINGS, STRUTHERS et PENNER (Emerson) .....	128
INGEBRIGTSON, John Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER ainsi que MM. MURRAY, JENNISSEN, ENNS et GERRARD.....	127
MOLGAT, Gildas, sénateur Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, MM. GERRARD et MURRAY, M. le <i>ministre</i> SELINGER, M <sup>me</sup> DACQUAY, MM. STRUTHERS, CUMMINGS et GILLESHAMMER, M <sup>me</sup> KORZENIOWSKI, M. ROCAN, M <sup>me</sup> ASPER ainsi que MM. LOEWEN, PRAZNIK et LAURENDEAU.....	224
ROSE, Bob Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, MM. MURRAY et GILLESHAMMER, M <sup>me</sup> ASPER, MM. GERRARD, DERKACH, PRAZNIK, MAGUIRE, CUMMINGS et TWEED, M <sup>me</sup> MITCHELSON ainsi que MM. HELWER, PENNER (Emerson), ROCAN et LAURENDEAU .....	127

# INDEX

## DÉCISIONS DU PRÉSIDENT

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

- Amendement — Proposition n<sup>o</sup> 2  
Le président met l'affaire en délibéré. .... 185

### QUESTIONS DE PRIVILÈGE

#### QUESTIONS SOULEVÉES PENDANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE ET TRANCHÉES AU COURS DE LA DEUXIÈME SESSION DE LA 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE

- Privilège — M. PRAZNIK — que la ministre du Travail soit déclarée coupable d'outrage à l'Assemblée étant donné qu'elle avait volontairement fourni des renseignements erronés au sujet du déroulement des audiences du Comité portant sur le projet de loi n<sup>o</sup> 44 et qu'elle avait par conséquent violé les privilèges collectifs des députés.  
Débat : M. GERRARD, M. le *ministre* MACKINTOSH et M. DERKACH. Le président met l'affaire en délibéré (question soulevée pendant la 1<sup>re</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature, aux pages 356-357). Le président déclare la question de privilège irrecevable. .... 17-18

#### QUESTIONS SOULEVÉES PENDANT LA DEUXIÈME SESSION DE LA 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE ET TRANCHÉES AU COURS DE CETTE MÊME SESSION

- Privilège — M. PENNER (Emerson) — que les affaires ordinaires de l'Assemblée soient mises de côté mardi prochain afin de permettre un débat sur la crise socioéconomique à laquelle font face les localités rurales manitobaines en raison du déclin du secteur des céréales, des oléagineux et des cultures spéciales et sur les incidences négatives de cette situation sur les entreprises, les industries et les localités.  
Débat : M. le *ministre* MACKINTOSH, MM. GERRARD et LAURENDEAU ainsi que M. le *ministre* MACKINTOSH. Le président met l'affaire en délibéré. .... 57  
Le président déclare la question de privilège irrecevable. .... 63

- Privilège — M<sup>me</sup> MITCHELSON — que le ministre des Services à la famille a bel et bien porté atteinte aux privilèges de tous les députés de l'opposition en les accusant de tolérer et de commettre un des crimes les plus odieux, soit d'infliger des mauvais traitements physiques aux femmes, propose que l'Assemblée le déclare coupable d'outrage étant donné qu'il a critiqué les députés de l'opposition, qu'elle lui ordonne de se rétracter et de présenter des excuses et que le Comité permanent des privilèges et élections soit saisi de la question.  
Débat : M. le *ministre* MACKINTOSH ainsi que MM. LAURENDEAU et ENNS. Le président met l'affaire en délibéré. .... 78  
Le président déclare que les députés pourraient déposer une plainte ou un grief ou invoquer le *Règlement*, mais qu'il ne s'agit cependant pas d'une question de privilège fondée de prime abord. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue (29-17) ..... 132-134

- Privilège — M. PRAZNIK — que le ministre de la Santé a porté atteinte aux privilèges des députés en induisant l'Assemblée en erreur lorsqu'il a dit : *When we announced the agreement in principle to purchase the Pan Am Centre, it was to purchase the building, the equipment and the surgical suites* (11 avril, page 404, *hansard*) et que tant à l'Assemblée le 11 avril 2001 que dans son communiqué du 2 avril 2001 annonçant l'accord de principe en vue de l'achat du Centre Pan Am, le ministre n'a pas informé les députés qu'il payait 700 000 \$ afin d'acheter une entreprise en activité, et propose que la question soit renvoyée au Comité des privilèges et élections.  
Débat : M. le *ministre* CHOMIAK, M. LAURENDEAU, M. le *ministre* MACKINTOSH et M. GERRARD. Le président adjoint met l'affaire en délibéré. .... 104  
Le président déclare la question de privilège irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue (29-22) ..... 147-149

## INDEX

### QUESTIONS DE PROCÉDURE

<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — terme non parlementaire — « untruth » prononcé par la ministre de l’Agriculture et de l’Alimentation et demande de rétractation            Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président demande à la ministre de l’Agriculture et de l’Alimentation de se rétracter sans équivoque. M<sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK se rétracte. ....</p>	26
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — recevabilité d’une question du député de Lac-du-Bonnet            Débat : M. PRAZNIK. Le président met l’affaire en délibéré. ....            Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. ....</p>	44 66-67
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. PRAZNIK — au sujet de propos prêtant des intentions indignes que la ministre de l’Industrie, du Commerce et des Mines aurait tenus            Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. LAURENDEAU. Le président met l’affaire en délibéré. ....            Le président déclare que le rappel au <i>Règlement</i> est irrecevable et qu’aucune intention n’a été attribuée. ....</p>	44 67
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — au sujet de la latitude du chef du gouvernement et indique que le premier ministre abuse de ce privilège.            Débat : M. le <i>premier ministre</i> DOER. Le président déclare que le rappel au <i>Règlement</i> est irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue (29-22) .....</p>	49-50
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — terme non parlementaire — « scurrilous » prononcé par le ministre des Finances            Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. LAURENDEAU. Le président met l’affaire en délibéré. ....            Le président déclare le terme non parlementaire et demande une rétractation. M. le <i>ministre</i> SELINGER se rétracte. ....</p>	75 95
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. le <i>ministre</i> SALE — au sujet des propos qu’il a tenus pendant la période des questions orales du 18 avril 2001; le ministre se rétracte de plein gré.            Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. ....</p>	78
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. RONDEAU — expression « that’s a lie » qu’aurait utilisée le député d’Arthur-Virden. La présidente adjointe par intérim met l’affaire en délibéré.            M. CUMMINGS retire de plein gré le mot « lie » adressé à la ministre du Travail. ....            Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. ....</p>	91 110
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — terme non parlementaire — prononcé par le ministre de la Santé            Débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Le président adjoint met l’affaire en délibéré. ....            Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. ....</p>	101 134
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M<sup>me</sup> DRIEDGER — au sujet de propos qu’a tenus le premier ministre            Débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Le président adjoint déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité .....</p>	101-102
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — au sujet d’une déclaration de la ministre de l’Enseignement postsecondaire n’ayant pas trait à sa circonscription mais se rapportant directement à un portefeuille ministériel            Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON, M<sup>me</sup> MITCHELSON et M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Refus de laisser la ministre de l’Enseignement postsecondaire terminer son intervention.            Le président adjoint met l’affaire en délibéré. ....            Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable. ....</p>	102 134-135
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — propos du ministre de la Santé            Débat : MM. les <i>ministres</i> CHOMIAK et MACKINTOSH. Le président met l’affaire en délibéré. ....            Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. ....</p>	132 173

## INDEX

<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. le <i>ministre</i> SALE — retire, sans équivoque, les paroles qu'il a tenues le 19 avril 2001. ....</p>	135
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — au sujet de la latitude dont dispose les leaders et a indiqué que le premier ministre avait provoqué un débat.          Débat : M. le <i>premier ministre</i> DOER. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité .....</p>	172
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — propos du ministre de la Santé          Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, M. LAURENDEAU, M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, M<sup>me</sup> DRIEDGER et M. LAURENDEAU. Le président met l'affaire en délibéré. ....          Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. ....</p>	188 217-218
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — recevabilité d'une question du député de Springfield          Débat : M. LAURENDEAU. Le président met l'affaire en délibéré. ....          Le président déclare la question hypothétique. ....</p>	217 247
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — commentaire 417 de Beaufort et latitude dont disposent les leaders          Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité (30-23).....</p>	231
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — commentaire 417 de Beaufort et latitude dont disposent les leaders          Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité (31-20).....</p>	232
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — commentaire 417 de Beaufort et latitude dont disposent les leaders          Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité .....</p>	242
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — terme non parlementaire — « hypocrites » qu'aurait prononcé le député d'Elmwood          Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président met l'affaire en délibéré. ....          Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. ....</p>	247 265
<p>Intervention — le président — demande que le terme « lie » employé par le député de Turtle Mountain soit retiré. M. TWEED se rétracte. ....</p>	295
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — commentaire 417 de Beaufort et latitude dont disposent les leaders          Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue (25-19).....</p>	295-296
<p>Intervention — le président — demande que les termes « deliberately misleading » employés par le député de Saint-Norbert soient retirés. M. LAURENDEAU se rétracte. ....</p>	299
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — commentaire 417 de Beaufort et latitude dont disposent les leaders          Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. TWEED. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité .....</p>	299
<p>Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — demande que les termes « has no guts » qu'aurait utilisés le premier ministre soient retirés. M. le <i>premier ministre</i> DOER retire ses propos de plein gré. ....</p>	299

## INDEX

Intervention — le président — demande que les termes « deliberately misleading » employés par le député de Fort Whyte soient retirés. M. LOEWEN se rétracte. ....	325
Rappel au <i>Règlement</i> — M. LAURENDEAU — termes non parlementaires — « junkyard dogs » qu'aurait utilisés le premier ministre Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M <sup>me</sup> MITCHELSON. Le président met l'affaire en délibéré. ....	325
<b>QUESTIONS DIVERSES</b>	
Amendement à l'exposé budgétaire (le président) Déclaré recevable.....	65
Proposition présentée au cours d'un jour réservé à l'opposition — amendement à la proposition portant sur le projet True North — (le président adjoint) Déclaré recevable.....	309
Proposition présentée au cours d'un jour réservé à l'opposition — sous-amendement à la proposition portant sur le projet True North — (le président) Déclaré recevable.....	309-310
Amendement à la proposition portant sur l'aide fédérale à l'agriculture (le président adjoint) Déclaré recevable.....	72-73
Amendement au discours du trône (le président) Déclaré recevable.....	24
<b>DÉCLARATION DE DÉPUTÉ (conformément au paragraphe 23(1) du <i>Règlement</i>, voir l'annexe J)</b>	
35 <sup>e</sup> anniversaire du député de Lakeside à titre de député de l'Assemblée (avec le consentement de l'Assemblée) (M. MURRAY) Observations : M. le <i>premier ministre</i> DOER ainsi que, avec le consentement de l'Assemblée, MM. GERRARD et ENNS .....	260
<b>DÉCLARATIONS DE MINISTRE</b>	
Décision du gouvernement fédéral de muter des troupes du Manitoba à la BFC Shilo (M. le <i>premier ministre</i> DOER) Observations : M. MURRAY et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	66
État des routes dans certaines régions de la province touchées par la saturation du sol en eau (M. le <i>ministre</i> ASHTON) Observations : M. GILLESHAMMER et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD .....	126
Évolution de la situation des inondations dans le sud du Manitoba — (M. le <i>ministre</i> LATHLIN) Observations : M. CUMMINGS .....	63
Évolution des inondations dans le sud du Manitoba — (M. le <i>ministre</i> LATHLIN) Observations : M. PITURA .....	75
Fermeture de routes en raison des inondations dans le sud du Manitoba (M. le <i>ministre</i> ASHTON) Observations : M. CUMMINGS .....	66
Forum sur le logement dans le Nord intitulé « Building Consensus », les 7 et 8 mai 2001 (M. le <i>ministre</i> SALE) Observations : M. CUMMINGS et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	131

## INDEX

---

Galerie Plug In représentant officiellement le Canada à la 49 <sup>e</sup> Biennale de Venise (M. le <i>ministre</i> LEMIEUX) Observations : M <sup>me</sup> DACQUAY.....	247
Incendie d'origine chimique qui s'est déclaré à Minnedosa (M. le <i>ministre</i> LATHLIN) Observations : M. GILLESHAMMER et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD .....	223
Inondations dans le bassin hydrographique de la rivière Roseau — (M. le <i>ministre</i> LATHLIN) Observations : M. PENNER (Emerson) et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD .....	42
Inondations dans le sud du Manitoba — (M. le <i>ministre</i> ASHTON) Observations : M. PITURA .....	94
Inondations dans le sud du Manitoba — (M. le <i>ministre</i> CALDWELL) Observations : M. ENNS .....	70
Inondations dans le sud du Manitoba — (M. le <i>ministre</i> CALDWELL) Observations : M. ENNS .....	85
Inondations dans le sud du Manitoba — (M. le <i>ministre</i> CALDWELL) Observations : M. ENNS .....	88
Inondations dans le sud du Manitoba — (M. le <i>ministre</i> LATHLIN) Observations : M. CUMMINGS .....	66
Inondations dans le sud du Manitoba — (M. le <i>ministre</i> LATHLIN) Observations : M. PENNER (Emerson) et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD .....	78
Inondations dans le sud du Manitoba — (M. le <i>ministre</i> LATHLIN) Observations : M. PENNER (Emerson) et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD .....	82
Inondations dans le sud du Manitoba — (M. le <i>ministre</i> LATHLIN) Observations : M. PENNER (Emerson) et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD .....	99
Inondations dans le sud du Manitoba — (M. le <i>ministre</i> LATHLIN) Observations : M. CUMMINGS .....	126
Jour national de deuil à la mémoire des personnes qui sont décédées au travail — 28 avril 2001 (M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT) Observations : M. SCHULER et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD .....	99
Journée nationale de commémoration concernant la violence dirigée contre les femmes — 6 décembre 2000 (M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD) Observations : M <sup>me</sup> DACQUAY et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD .....	15
Journée nationale des Autochtones — 21 juin 2001 (M. le <i>ministre</i> ROBINSON) Observations : M. PITURA et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	271
Mesures adoptées par Santé Manitoba pour que soient vaccinés les jeunes contre la méningite (M. le <i>ministre</i> CHOMIAK) Observations : M <sup>me</sup> DRIEDGER et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	66
Plan du gouvernement visant à améliorer la situation socioéconomique des Autochtones au Manitoba (M. le <i>ministre</i> ROBINSON) Observations : M. PRAZNIK et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD .....	48

## INDEX

Prévisions en matière d'inondations pour le sud du Manitoba (M. le <i>ministre</i> LATHLIN) Observations : M. CUMMINGS et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	60
Programme d'ajustement Canada-Manitoba (M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK) Observations : M. PENNER (Emerson) et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD .....	70
Programme de subventions destinées aux réseaux routiers municipaux de la province (M. le <i>ministre</i> ASHTON) Observations : M. GILLESHAMMER.....	247
Rapport d'information sur l'état des routes — déclaration au sujet des inondations dans le sud du Manitoba (M. le <i>ministre</i> ASHTON) Observations : M. CUMMINGS.....	70
Rapport de la Commission mixte internationale faisant état de ses conclusions quant à l'enquête menée sur l'inondation de 1997 dans la vallée de la rivière Rouge (M. le <i>premier ministre</i> DOER) Observations : M. PITURA et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	16
Semaine de sensibilisation du don d'organes et de tissus — du 23 au 29 avril 2001 (M. le <i>ministre</i> CHOMIAK) Observations : M <sup>me</sup> DRIEDGER .....	85
Semaine du patrimoine philippin — du 10 au 17 juin 2001 (M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT) Observations : M <sup>me</sup> DACQUAY et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	236
Semaine nord-américaine de la sécurité et de la santé au travail — du 6 au 12 mai 2001 (M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT) Observations : M. SCHULER et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	122
Semaine provinciale du développement minier — du 11 au 17 mai 2001 (M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK) Observations : M. TWEED et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	132
Services en langue française – Premier rapport pour 1999-2000 (M. le <i>ministre</i> SELINGER) Observations : M. ROCAN et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	172
Yom ha-Choah, Jour commémoratif de l'Holocauste — 20 avril 2001 (M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT) Observations : M <sup>me</sup> DACQUAY et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD.....	82
<b>DÉMISSION DE DÉPUTÉS</b>	
STEFANSON, Eric (à compter du 7 septembre 2000).....	13-14
FILMON, Gary (à compter du 18 septembre 2000).....	14
<b>DISCOURS DU TRÔNE</b>	
Lecture par le lieutenant-gouverneur .....	1-11
Il est ordonné que le discours soit pris en considération par l'Assemblée. ....	11
Amendement et sous-amendement à l'adresse en réponse au discours	
6 décembre 2000.....	19
7 décembre 2000.....	22-24
8 décembre 2000.....	27-28
11 décembre 2000.....	30-31

## INDEX

12 décembre 2000 .....	33-35
13 décembre 2000 .....	39-41
14 décembre 2000 .....	44-46
15 décembre 2000 .....	50-51

### DOCUMENTS NON PARLEMENTAIRES DÉPOSÉS (voir l'annexe E)

### DOCUMENTS PARLEMENTAIRES (voir l'annexe G)

#### ÉLECTION DE DÉPUTÉS

Certificat d'élection (M. Stuart MURRAY).....	15
Certificat d'élection (M <sup>me</sup> Heather STEFANSON) .....	15

#### ÉTAPE DU RAPPORT

<i>Projet de loi n° 18 — Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des enseignants/The Teachers' Pensions Amendment Act</i>	
Premier amendement — M <sup>me</sup> SMITH (Fort Garry)	
Le président déclare l'amendement irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité .....	326-327
Deuxième amendement — M. le ministre CALDWELL (avec le consentement de l'Assemblée)	
Amendement adopté .....	327
<i>Projet de loi n° 28 — Loi sur les fonds de placement des travailleurs (modification de diverses dispositions législatives)/The Labour-Sponsored Investment Funds (Various Acts Amended) Act</i>	
Premier amendement — M. TWEED (avec le consentement de l'Assemblée)	
Débat : M. TWEED. Amendement rejeté à la majorité .....	333
Deuxième amendement — M. TWEED (avec le consentement de l'Assemblée)	
Débat : M. TWEED. Amendement rejeté à la majorité .....	333
Troisième amendement — M. TWEED (avec le consentement de l'Assemblée)	
Débat : M. TWEED. Amendement rejeté à la majorité .....	333
<i>Projet de loi n° 38 — Loi modifiant la Loi sur l'élection des autorités locales/The Local Authorities Election Amendment Act</i>	
Premier amendement — M. MAGUIRE (avec le consentement de l'Assemblée)	
Débat : M. MAGUIRE. Amendement rejeté à la majorité .....	334-335

#### FILMON, GARY

Démission de .....	14
--------------------	----

#### GREFFIÈRE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Informe l'Assemblée de l'absence du président	
Le 30 avril 2001 .....	100
Le 1 <sup>er</sup> mai 2001 .....	104

#### GRIEFS

M <sup>me</sup> MITCHELSON — Ministre des Services à la famille .....	135
M. MURRAY — Ministre des Services à la famille.....	135
M. PENNER (Emerson) — Agriculture .....	326

## INDEX

### LIEUTENANT-GOUVERNEUR

Convoque la Législature (le 5 décembre 2000)

Lecture du discours du trône.....	1-11
Sanction de projets de loi :	
Le 15 décembre.....	55-56
Le 6 juillet.....	337-340

### MESSAGES — PROJETS DE LOI (voir aussi les annexes A et C)

Projet de loi n° 2 — D.P. n° 8 .....	17
Projet de loi n° 3 — D.P. n° 7 .....	17
Projet de loi n° 5 — D.P. n° 6 .....	17
Projet de loi n° 7 — D.P. n° 130 .....	101
Projet de loi n° 8 — D.P. n° 65 .....	39
Projet de loi n° 10 — D.P. n° 149 .....	155
Projet de loi n° 13 — D.P. n° 126 .....	99
Projet de loi n° 15 — D.P. n° 155 .....	179
Projet de loi n° 17 — D.P. n° 136 .....	119
Projet de loi n° 18 — D.P. n° 156 .....	181
Projet de loi n° 19 — D.P. n° 134 .....	116
Projet de loi n° 20 — D.P. n° 140 .....	126
Projet de loi n° 21 — D.P. n° 143 .....	146
Projet de loi n° 22 — D.P. n° 162 .....	200
Projet de loi n° 25 — D.P. n° 157 .....	181
Projet de loi n° 28 — D.P. n° 171 .....	233
Projet de loi n° 32 — D.P. n° 158 .....	188
Projet de loi n° 33 — D.P. n° 167 .....	230
Projet de loi n° 34 — D.P. n° 159 .....	188
Projet de loi n° 39 — D.P. n° 161 .....	195
Projet de loi n° 43 — D.P. n° 168 .....	230
Projet de loi n° 46 — D.P. n° 169 .....	230
Projet de loi n° 47 — D.P. n° 176 .....	286
Projet de loi n° 50 — D.P. n° 170 .....	230

### MESSAGES, PROPOSITION ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Proposition sur l'aide fédérale à l'agriculture — D.P. n° 99.....	73
---	----

### MESSAGES BUDGÉTAIRES, TRANSMISSION DES

Budget des dépenses principal — D.P. n° 95.....	61
Budget des immobilisations — D.P. n° 96.....	61
Renvoi du budget des dépenses principal et du budget des immobilisations .....	62
Renvoi du budget des dépenses principal et du budget des immobilisations .....	224

### MOTIONS D'APPROBATION (voir aussi les annexes A, B et C)

Motion d'adhésion prévue au paragraphe 76(1) du <i>Règlement</i> .....	330
Motion d'approbation du premier rapport du Comité permanent du <i>Règlement</i> de l'Assemblée. (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le ministre MACKINTOSH) .....	173

## INDEX

Motion d'approbation du premier rapport du Comité permanent de l'agriculture (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, MM. PENNER (Emerson), STRUTHERS, GERRARD et ENNS, M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK ainsi que MM. CUMMINGS, MAGUIRE et HELWER. Motion adoptée à l'unanimité .....	175
<b>MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS — ADOPTÉES</b>	
Ajournement du débat portant sur la deuxième lecture — projet de loi n° 200 — M <sup>me</sup> ALLAN Débat : motion acceptée à la majorité (24-19) .....	269-270
<b>MOTIONS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — ADOPTÉES (voir aussi Propositions émanant du gouvernement)</b>	
Prise en considération du discours du trône (M. le <i>premier ministre</i> DOER).....	11
Levée de la séance .....	12
Ajournement de l'Assemblée le 15 décembre 2000 à la date fixée par le président, à la demande du gouvernement (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	55
Levée de la séance (avec le consentement de l'Assemblée).....	56
Levée de la séance .....	62
Motion d'approbation du premier rapport du Comité permanent du <i>Règlement</i> de l'Assemblée (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) .....	173
Motion d'approbation du premier rapport du Comité permanent de l'agriculture (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, MM. PENNER (Emerson), STRUTHERS, GERRARD et ENNS, M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK ainsi que MM. CUMMINGS, MAGUIRE et HELWER. Motion adoptée à l'unanimité .....	175
L'Assemblée consent à ce que le titre français du projet de loi n° 48 — <i>Loi modifiant la Loi sur la Ville de Winnipeg (régime de retraite)/The City of Winnipeg Amendment (Pensions) Act</i> —, qui a été indiqué au <i>Feuilleton</i> et cité au moment de la première lecture soit modifié par substitution, à « retraite », de « pension », et que le nouveau titre soit réputé avoir été utilisé à l'étape de la première lecture. (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) .....	236
L'Assemblée consent à ce que le préambule des projets de loi n° 17 — <i>Loi sur l'aide aux étudiants/The Student Aid Act</i> —, n° 39 — <i>Loi sur les archives/The Archives and Recordkeeping Act</i> —, et n° 301 — <i>Loi concernant la Société de Fiducie Banque de Nouvelle-Écosse et la Compagnie Trust National/The Bank of Nova Scotia Trust Company and National Trust Company Act</i> —, qui ont été étudiés par le Comité permanent du développement économique soit réputé avoir été adopté par le Comité et avoir été inclus dans le rapport du Comité. (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) .....	265
L'Assemblée consent à ce que les droits payés pour le projet de loi n° 300 — <i>Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The Jewish Foundation of Manitoba »/The Jewish Foundation of Manitoba Incorporation Amendment Act</i> —, soient remboursés, à l'exclusion des frais d'impression. (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	326

## INDEX

---

L'Assemblée consent à se former en comité plénier afin d'examiner le projet de loi n° 44 — <i>Loi d'emprunt de 2001/The Loan Act, 2001</i> —, le projet de loi n° 45 — <i>Loi de 2001 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 2001</i> — et le projet de loi n° 47 — <i>Loi d'exécution du budget de 2001 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2001</i> — et d'en faire rapport afin qu'ils soient approuvés et renvoyés en troisième lecture. (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) .....	331
Ajournement de l'Assemblée le 5 juillet 2001 à la date fixée par le président, à la demande du gouvernement (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) Débat : MM. GERRARD et MURRAY ainsi que M. le <i>premier ministre</i> DOER. Motion adoptée.....	336-337
Levée de la séance (ave le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) .....	340
<b>MOTIONS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — EN SUSPENS (voir aussi Propositions émanant du gouvernement)</b>	
<b>MURRAY, STEWART</b>	
Élection de .....	15
<b>PAGES</b>	
Nomination de Daniel VOTH, Maeghan DEWAR, Amber SHESHKA, Danielle DOAN, Cheryl BAYER, Laura MACKINNON, Soroya MUMTAZ et Gavin JOYCE .....	11
<b>PAIRAGE</b>	
Le 14 mai 2001 — M. ROCAN a païré avec M. le <i>ministre</i> ROBINSON relativement à l'appel de la décision du président. ....	149
<b>PÉTITIONS — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ</b>	
<i>Loi concernant la Société de Fiducie Banque de Nouvelle-Écosse et la Compagnie Trust National/The Bank of Nova Scotia Trust Company and National Trust Company Act</i> (M. MALOWAY) Présentation (4 juin 2001).....	199
Lecture et dépôt (5 juin 2001).....	203
<i>Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The Jewish Foundation of Manitoba »</i> (M <sup>me</sup> ASPER) Présentation (28 mai 2001) .....	189
Lecture et dépôt (29 mai 2001) .....	193
<b>PÉTITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL (voir l'annexe I)</b>	
<b>PRÉSIDENT ADJOINT</b>	
A occupé le fauteuil en l'absence du président :	
Le 30 avril 2001 .....	100
Le 1 <sup>er</sup> mai 2001 .....	104

## INDEX

### PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE

Absence du :	
Le 30 avril 2001 .....	100
Le 1 <sup>er</sup> mai 2001 .....	104
Informe l'Assemblée :	
de la nomination des pages .....	11

### PRIVILÈGE, QUESTIONS DE

#### QUESTIONS SOULEVÉES PENDANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE ET TRANCHÉES AU COURS DE LA DEUXIÈME SESSION DE LA 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE

Privilège — M. PRAZNIK — que la ministre du Travail soit déclarée coupable d'outrage à l'Assemblée étant donné qu'elle avait volontairement fourni des renseignements erronés au sujet du déroulement des audiences du Comité portant sur le projet de loi n <sup>o</sup> 44 et qu'elle avait par conséquent violé les privilèges collectifs des députés. Débat : M. GERRARD, M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. DERKACH. Le président met l'affaire en délibéré (question soulevée pendant la 1 <sup>re</sup> session de la 37 <sup>e</sup> législature, aux pages 356-357). Le président déclare la question de privilège irrecevable. ....	17-18
--	-------

#### QUESTIONS SOULEVÉES PENDANT LA DEUXIÈME SESSION DE LA 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE ET TRANCHÉES AU COURS DE CETTE MÊME SESSION

Privilège — M. PENNER (Emerson) — que les affaires ordinaires de l'Assemblée soient mises de côté mardi prochain afin de permettre un débat sur la crise socioéconomique à laquelle font face les localités rurales manitobaines en raison du déclin du secteur des céréales, des oléagineux et des cultures spéciales et sur les incidences négatives de cette situation sur les entreprises, les industries et les localités. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, MM. GERRARD et LAURENDEAU ainsi que M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président met l'affaire en délibéré. ....	57
Le président déclare la question de privilège irrecevable.....	63
Privilège — M <sup>me</sup> MITCHELSON — que le ministre des Services à la famille a bel et bien porté atteinte aux privilèges de tous les députés de l'opposition en les accusant de tolérer et de commettre un des crimes les plus odieux, soit d'infliger des mauvais traitements physiques aux femmes, propose que l'Assemblée le déclare coupable d'outrage étant donné qu'il a critiqué les députés de l'opposition, qu'elle lui ordonne de se rétracter et de présenter des excuses et que le Comité permanent des privilèges et élections soit saisi de la question. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. LAURENDEAU et ENNS. Le président met l'affaire en délibéré. ....	78
Le président déclare que les députés pourraient déposer une plainte ou un grief ou invoquer le <i>Règlement</i> , mais qu'il ne s'agit cependant pas d'une question de privilège fondée de prime abord. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue (29-17) .....	132-134
Privilège — M. PRAZNIK — que le ministre de la Santé a porté atteinte aux privilèges des députés en induisant l'Assemblée en erreur lorsqu'il a dit : <i>When we announced the agreement in principle to purchase the Pan Am Centre, it was to purchase the building, the equipment and the surgical suites</i> (11 avril, page 404, hansard) et que tant à l'Assemblée le 11 avril 2001 que dans son communiqué du 2 avril 2001 annonçant l'accord de principe en vue de l'achat du Centre Pan Am, le ministre n'a pas informé les députés qu'il payait 700 000 \$ afin d'acheter une entreprise en activité, et propose que la question soit renvoyée au Comité des privilèges et élections. Débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, M. LAURENDEAU, M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. GERRARD. Le président adjoint met l'affaire en délibéré. ....	104
Le président déclare la question de privilège irrecevable. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue (29-22).....	147-149

## INDEX

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT GÉNÉRAL (voir l'annexe A)

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ (voir l'annexe B)

### PROJETS DE LOI EXAMINÉS À L'ASSEMBLÉE, ÉTAT DES (voir l'annexe D)

### PROJETS DE LOI NON SANCTIONNÉS (voir l'annexe C)

### PROPOSITION PRÉSENTÉE AU COURS D'UN JOUR RÉSERVÉ À L'OPPOSITION

#### Projet True North (M. REIMER)

Débat : M. REIMER et M. le *ministre* LEMIEUX. Amendement — M. le *ministre* LEMIEUX. Le président adjoint déclare l'amendement recevable. Suite du débat (amendement) : M. TWEED, M. le *premier ministre* DOER, M. LOEWEN, M<sup>me</sup> la *ministre* FRIESEN, M<sup>mes</sup> MITCHELSON et DACQUAY, M. GILLESHAMMER, M<sup>me</sup> SMITH (Fort Garry) ainsi que M. PRAZNIK. Sous-amendement — M. PRAZNIK. Le président adjoint déclare le sous-amendement recevable. Suite du débat (sous-amendement) : M. le *ministre* ASHTON, M. GERRARD, M. le *ministre* LEMIEUX, MM. DERKACH, LAURENDEAU et CUMMINGS ainsi que M<sup>me</sup> la *ministre* FRIESEN. Sous-amendement rejeté à la majorité (22-30). Amendement adopté à la majorité (28-20). Motion principale adoptée à la majorité (28-20) .....

307-313

### PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS — ADOPTÉES

### PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS — EN SUSPENS

#### Importance de la diversification rurale — (n° 9) (M. PENNER [Steinbach])

Débat : M. PENNER (Steinbach), M<sup>me</sup> la *ministre* FRIESEN ainsi que MM. PENNER (Emerson) et STRUTHERS. Ce dernier conserve le droit de parole. ....

253

#### Inertie du gouvernement provincial à la suite de l'inondation de 1999 — (n° 1) (M. MAGUIRE)

Débat : M. MAGUIRE, M. le *ministre* ASHTON ainsi que MM. GILLESHAMMER et NEVAKSHONOFF. Ce dernier conserve le droit de parole. ....

111-112

#### Logement au centre-ville de Winnipeg — (n° 4) (M. MARTINDALE)

Débat : MM. MARTINDALE, REIMER et TWEED ainsi que M<sup>me</sup> CERILLI. Cette dernière conserve le droit de parole. ....

197-198

#### Modification des exigences en matière de revenu pour les immigrants — (n° 5) (M. AGLUGUB)

Débat : M. AGLUGUB. Interrompu en raison de l'absence de quorum. Conformément à l'article 4 du *Règlement*, la séance est levée. ....

198

#### Pornographie juvénile — (n° 6) (M<sup>me</sup> DRIEDGER)

Débat : M<sup>me</sup> DRIEDGER, M. le *ministre* MACKINTOSH, MM. SCHULER et MARTINDALE ainsi que M<sup>me</sup> la *ministre* MCGIFFORD. Cette dernière conserve le droit de parole. ....

225-226

#### Programme en sciences infirmières — (n° 2) (M<sup>me</sup> KORZENIOWSKI)

Débat : M<sup>mes</sup> KORZENIOWSKI et DRIEDGER. Amendement — M<sup>me</sup> DRIEDGER. Le président met l'affaire en délibéré. Suite du débat (proposition principale) : M. STRUTHERS et M<sup>me</sup> MITCHELSON. Cette dernière conserve le droit de parole. ....

184-185

#### Responsabilité en matière d'éducation — (n° 7) (M. DYCK)

Débat : M. DYCK, M. le *ministre* CALDWELL, M. SCHELLENBERG et M<sup>me</sup> ALLAN. Cette dernière conserve le droit de parole. ....

227

## INDEX

Santé rurale — (n° 3) (M. DERKACH) Débat : MM. DERKACH, STRUTHERS, PENNER (Steinbach), NEVAKSHONOFF et DYCK. Ce dernier conserve le droit de parole. ....	186
Via Rail — (n° 8) (M. JENNISSEN) Débat : MM. JENNISSEN, GILLESHAMMER et REID. Ce dernier conserve le droit de parole. ....	252
<b>PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS — NON DÉBATTUES (voir l'annexe H)</b>	
<b>PROPOSITIONS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — ADOPTÉES</b>	
Aide fédérale à l'agriculture (avec le consentement de l'Assemblée) (Message) (M <sup>me</sup> la ministre WOWCHUK) Débat : M <sup>me</sup> la ministre WOWCHUK, M. DERKACH, M. le premier ministre DOER et M. PENNER (Emerson). Amendement — M. PENNER (Emerson). Déclaré recevable. Suite du débat (amendement) : M. PENNER (Emerson), M. le ministre CALDWELL et M. GERRARD. Sous-amendement — M. GERRARD. Sous-amendement adopté. Suite du débat (amendement) : M <sup>me</sup> la ministre FRIESEN, M. PRAZNIK, M <sup>me</sup> la ministre WOWCHUK, MM. TWEED, STRUTHERS et CUMMINGS, M. le ministre SMITH (Brandon-Ouest), M. MAGUIRE, M. le ministre ASHTON ainsi que MM. ENNS, SCHELLENBERG, PITURA, FAURSCHOU, HELWER et DYCK. Amendement adopté à l'unanimité. Suite du débat (motion principale) : motion adoptée à l'unanimité.....	71-73
Rapport présenté par le Comité permanent de l'agriculture.....	136-144
<b>QUORUM</b>	
Le 31 mai 2001 — Absence de quorum.....	198
<b>RAPPORTS</b>	
Accès à l'information et la protection de la vie privée, Loi sur l', article 83 Rapport annuel — 31 décembre 2000 M. le ministre LEMIEUX — D.P. n° 182.....	304
Affaires autochtones et du Nord, ministère des Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le ministre ROBINSON — D.P. n° 49 .....	33
Affaires intergouvernementales, ministère des Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la ministre FRIESEN — D.P. n° 64.....	39
Agriculture et de l'Alimentation, ministère de l' Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la ministre WOWCHUK — D.P. n° 19.....	22
Assemblée législative, Loi sur l' Rapport prévu aux paragraphes 52.27(1) et (2) — 31 mars 2001 M. le ministre SELINGER — D.P. n° 181 .....	299
Bureau de l'état civil Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le ministre LEMIEUX — D.P. n° 33 .....	29
Bureau du commissaire aux incendies Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la ministre BARRETT — D.P. n° 60.....	38

## INDEX

---

Caisse d'assurance collective de la fonction publique Rapport du vérificateur et états financiers — 30 avril 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT — D.P. n° 62 .....	39
Caisse de retraite des enseignants Rapport annuel — 31 décembre 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n° 163 .....	216
Centre de développement de produits alimentaires Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK — D.P. n° 23 .....	22
Centre de technologie industrielle Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n° 83 .....	44
Centre des manuels scolaires du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n° 12 .....	21
Code de pratique du développement durable Rapport – juillet 2001 M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n° 184 .....	304
Collège communautaire Assiniboine Rapport annuel — 30 juin 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n° 16 .....	21
Collège communautaire Assiniboine Rapport annuel — 30 juin 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 105 .....	79
Collège communautaire Keewatin Rapport annuel — 30 juin 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n° 17 .....	22
Collège communautaire Keewatin Rapport annuel — 30 juin 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 106 .....	79
Collège Red River Rapport annuel — 30 juin 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n° 18 .....	22
Collège Red River Rapport annuel — 30 juin 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 145 .....	154
Commission d'appel de la Commission des accidents du travail Rapport annuel — 31 décembre 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT — D.P. n° 122 .....	94
Commission d'appel des accidents de la route Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n° 36 .....	29
Commission d'appel des accidents de la route Rapport annuel — 31 mars 2001 M. le <i>ministre</i> SMITH (Brandon-Ouest) — D.P. n° 160 .....	190
Commission de l'apprentissage et de la qualification professionnelle Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n° 107 .....	79

## INDEX

---

Commission de la Fonction publique Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT — D.P. n <sup>o</sup> 61 .....	39
Commission de la location à usage d'habitation Rapport annuel — 31 décembre 1999 M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n <sup>o</sup> 38 .....	30
Commission de médiation agricole du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK — D.P. n <sup>o</sup> 22 .....	22
Commission des accidents du travail Rapport annuel — 31 décembre 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT — D.P. n <sup>o</sup> 115 .....	88
Commission des accidents du travail Plan d'administration quinquennal — de 2001 à 2005 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT — D.P. n <sup>o</sup> 116 .....	89
Commission des droits de la personne du Manitoba Rapport annuel — 31 décembre 1999 M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n <sup>o</sup> 28 .....	25
Commission des finances des écoles publiques Rapport annuel — 30 juin 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n <sup>o</sup> 108 .....	79
Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> FRIESEN — D.P. n <sup>o</sup> 88 .....	48
Commission des valeurs mobilières du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n <sup>o</sup> 35 .....	29
Commission du travail du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT — D.P. n <sup>o</sup> 63 .....	39
Commission hippique Rapport annuel — 31 mars 2001 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n <sup>o</sup> 179 .....	298
Commission municipale Rapport annuel — 31 décembre 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> FRIESEN — D.P. n <sup>o</sup> 174 .....	271
Comptes publics de la province du Manitoba (Volume 4) — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n <sup>o</sup> 112 .....	83
Conseil consultatif des femmes du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n <sup>o</sup> 47 .....	33
Conseil de l'enseignement postsecondaire Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n <sup>o</sup> 10 .....	21

## INDEX

Conseil de la promotion de la coopération Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n° 81 .....	44
Conseil des arts du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 41 .....	32
Conseil des corporations de la Couronne Rapport annuel — 31 décembre 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 173 .....	257
Conseil manitobain de la recherche en matière de santé Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CHOMIAK — D.P. n° 92.....	49
Conservation, ministère de la Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n° 50.....	38
Consommation et des Corporations, ministère de la Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n° 31 .....	29
Corporation manitobaine des loteries Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 43 .....	32
Corporation manitobaine des loteries Rapports trimestriels — d’avril au 30 septembre 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 48.....	33
Corporation manitobaine des loteries Rapport trimestriel — d’avril au 30 juin 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 103 .....	79
Corporation manitobaine des loteries Rapports trimestriels — d’avril au 31 décembre 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 104 .....	79
Crédits d’autorisation et Autres affectations Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 68 .....	42
Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté, ministère de la Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 40 .....	32
Curateur public Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 26.....	25
Directeur général des élections (rapport prévu par la <i>Loi électorale</i> ainsi que la <i>Loi sur le financement des campagnes électorales</i> ) Rapport annuel — 31 décembre 1999 (comprend également une partie portant sur le déroulement de la 37 <sup>e</sup> élection générale provinciale tenue le 21 septembre 1999) Le président — D.P. n° 5 .....	16
Direction de la location à usage d’habitation Rapport annuel — 31 décembre 1999 M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n° 37 .....	30

## INDEX

Direction générale des services aux personnes âgées Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 42 .....	32
Directives de gestion financière du développement durable Rapport – juillet 2001 M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n° 185 .....	305
Districts de conservation du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> FRIESEN — D.P. n° 87 .....	48
Éducation et de la Formation professionnelle, ministère de l' Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n° 9 .....	21
Enquêtes médico-légales Rapport annuel — 31 décembre 2000 M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 133 .....	116
<i>Enquêtes relatives aux pratiques de commerce, Loi sur les</i> Rapport annuel — 5 décembre 2000 M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n° 39 .....	32
Entente Canada-Manitoba relative au partenariat pour le développement économique Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> FRIESEN — D.P. n° 85 .....	48
Entente Canada-Manitoba relative aux travaux d'infrastructure Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> FRIESEN — D.P. n° 86 .....	48
Finances, ministère des Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 73 .....	43
Fondation du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 69 .....	43
Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CHOMIAK — D.P. n° 93 .....	49
Fonds de développement économique local Rapport annuel et états financiers vérifiés — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> ROBINSON — D.P. n° 97 .....	63
Fonds de remboursement de la dette Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 71 .....	43
Fonds de stabilisation des recettes Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 72 .....	43
Fonds des innovations de développement durable Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n° 53 .....	38

## INDEX

<i>Gestion des finances publiques, Loi sur la</i>	
Rapport prévu au paragraphe 63(4) — 31 mars 2001	
M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 164 .....	216
 Government Information Systems Management Organization (Man.) Inc.	
Rapport annuel — 31 mars 2000	
M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 74 .....	43
 <i>Indemnités, les allocations et les prestations de pension, Règlement sur les</i>	
Rapport prévu au paragraphe 38(1) — 31 mars 2001	
Le président — D.P. n° 175 .....	285
 Industrie, du Commerce et des Mines, ministère de l'	
Rapport annuel — 31 mars 2000	
M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n° 80 .....	43
 Juge en chef de la Cour provinciale du Manitoba	
Rapport annuel — 31 décembre 2000 — concernant les plaintes reçues au sujet de la conduite des juges	
M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 118 .....	89
 Justice, Division de la Justice criminelle — Services aux victimes	
Rapport annuel — 31 mars 2000	
M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 29 .....	26
 Justice, ministère de la, et Fonds des initiatives concernant l'administration de la justice	
Rapport annuel — 31 mars 2000	
M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 24 .....	25
 Manitoba Association for Resource Recovery Corporation	
Rapport annuel — 31 décembre 2000	
M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n° 180 .....	298
 Médecin légiste en chef	
Rapport annuel — 1999	
M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 119 .....	89
 Office d'enregistrement des titres et des instruments	
Rapport annuel — 31 mars 2000	
M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n° 34 .....	29
 Office de financement des organismes de service spécial	
Rapport annuel — 31 mars 2000	
M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 70 .....	43
 Office des compagnies	
Rapport annuel — 31 mars 2000	
M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n° 32 .....	29
 Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives	
Rapport annuel — 31 mars 2000	
M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n° 82 .....	44
 Ombudsman	
Rapport annuel — 31 décembre 1999	
Le président — D.P. n° 94 .....	60
 Ombudsman – Accès à l'information et protection de la vie privée	
Rapport annuel — 31 décembre 1999	
Le président — D.P. n° 100 .....	75

## INDEX

---

Organisme chargé de la distribution du matériel Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> ASHTON — D.P. n° 77.....	43
Organisme chargé des enquêtes sur l'application de la loi Rapport annuel — 31 décembre 1999 M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 25.....	25
Organisme chargé des véhicules gouvernementaux Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> ASHTON — D.P. n° 76 .....	43
Organisme de gestion du courrier Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> ASHTON — D.P. n° 79.....	43
Pépinière de la forêt Pineland Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n° 51.....	38
<i>Pratiques de commerce discriminatoires, Loi sur les</i> Rapport annuel — 31 mars 2001 M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 150.....	172
Programmes d'aide communautaire Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CHOMIAK — D.P. n° 90.....	49
Protecteur des enfants Rapport annuel — 31 mars 2000 Le président — D.P. n° 4 .....	16
Rapport du vérificateur provincial — vérification des comptes publics Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 111 .....	83
Rapport du vérificateur provincial (Compliance and Special Audits) Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 125.....	95
Rapport financier Rapports financiers trimestriels — d'avril au 31 décembre 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 110 .....	82
Rapport provincial sur la durabilité Rapport – Juin 2001 M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n° 183 .....	304
Régie de l'hydro-électricité du Manitoba Rapport trimestriel — d'avril au 30 juin 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 66 .....	42
Régie de l'hydro-électricité du Manitoba Rapports trimestriels — d'avril au 30 septembre 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 67 .....	42
Régie de l'hydro-électricité du Manitoba Rapports trimestriels — d'avril au 31 décembre 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 109 .....	82

## INDEX

---

Régie de retraite de la fonction publique Rapport annuel — 31 décembre 2000 M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 172 .....	257
Régie des services publics Rapport annuel — 31 décembre 2000 M. le <i>ministre</i> SMITH (Brandon-Ouest) — D.P. n° 142 .....	132
Réseaux informatiques en apprentissage et en recherche pédagogique du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n° 11 .....	21
Réserves écologiques Rapport quinquennal — du 1 <sup>er</sup> avril 1994 au 31 mars 1999 M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n° 102 .....	75
Santé, ministère de la Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CHOMIAK — D.P. n° 49 .....	49
Secrétariat de l'enfance et de la jeunesse Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> SALE — D.P. n° 56 .....	38
Services à la famille, ministère des Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> SALE — D.P. n° 57 .....	38
Services de gestion foncière Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> ASHTON — D.P. n° 78 .....	43
Situation de la femme Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 46 .....	33
Société d'aide juridique du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 27 .....	25
Société d'assurance publique du Manitoba Rapports trimestriels — de mars au 31 août 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT — D.P. n° 58 .....	38
Société d'assurance publique du Manitoba Rapports trimestriels — de mars au 30 novembre 2000 M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 120 .....	89
Société d'assurance publique du Manitoba Rapport annuel — 28 février 2001 M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 166 .....	223
Société d'assurance-récolte du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK — D.P. n° 21 .....	22
Société de développement du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n° 84 .....	44

## INDEX

---

Société de développement du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2001 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n <sup>o</sup> 177.....	298
Société de gestion des produits du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n <sup>o</sup> 55.....	38
Société des alcools du Manitoba Rapport trimestriel — d’avril au 30 juin 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n <sup>o</sup> 45.....	33
Société des alcools du Manitoba Rapports trimestriels — d’avril au 30 septembre 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n <sup>o</sup> 44.....	33
Société du commerce et de l’investissement du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n <sup>o</sup> 98.....	70
Société du commerce et de l’investissement du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2001 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n <sup>o</sup> 178.....	298
Société du crédit agricole du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK — D.P. n <sup>o</sup> 20.....	22
Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n <sup>o</sup> 52.....	38
Sport Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CHOMIAK — D.P. n <sup>o</sup> 89.....	49
Table ronde du Manitoba sur le développement durable Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n <sup>o</sup> 101.....	75
<i>Textes réglementaires, Loi sur les, une copie des Règlements du Manitoba 149/99 à 156/2000</i> enregistrés en application de la M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n <sup>o</sup> 30.....	26
Travail, ministère du Rapport annuel — 31 mars 2000 M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT — D.P. n <sup>o</sup> 59.....	38
Université de Brandon Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n <sup>o</sup> 15.....	21
Université du Manitoba Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n <sup>o</sup> 13.....	21
Université de Winnipeg Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n <sup>o</sup> 14.....	21

## INDEX

Venture Manitoba Tours Ltd. Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n° 54.....	38
Voirie et des Services gouvernementaux, ministère de la Rapport annuel — 31 mars 2000 M. le <i>ministre</i> ASHTON — D.P. n° 75.....	43
<b>RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES SOUMIS À L'ASSEMBLÉE BUDGET DES DÉPENSES MINISTÉRIELLES POUR 2001-2002</b>	
Affaires autochtones et du Nord, ministère des M. le <i>ministre</i> ROBINSON — D.P. n° 117 .....	89
Affaires intergouvernementales, ministère des M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> FRIESEN — D.P. n° 151.....	172
Agriculture et de l'Alimentation, ministère de l' M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK — D.P. n° 132.....	116
Commission de la fonction publique M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 139 .....	122
Conservation, ministère de la M. le <i>ministre</i> CALDWELL au nom de M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n° 129 .....	101
Consommation et des Corporations, ministère de la M. le <i>ministre</i> SMITH (Brandon-Ouest) (avec le consentement de l'Assemblée) — D.P. n° 141 .....	129
Crédits d'autorisation et Autres affectations M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 152 .....	173
Culture, du Patrimoine et du Tourisme, ministère de la M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n° 146 .....	154
Direction générale des services aux personnes âgées M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 128 .....	101
Éducation, de la Formation professionnelle et de la Jeunesse, ministère de l' M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n° 131 .....	106
Enseignement postsecondaire, ministère de l' M. le <i>ministre</i> CALDWELL — D.P. n° 131 .....	106
Finances (Budget des recettes) M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 165 .....	216
Finances, ministère des M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 114 .....	88
Fonds des innovations de développement durable M. le <i>ministre</i> CALDWELL un nom de M. le <i>ministre</i> LATHLIN — D.P. n° 154.....	179
Industrie, du Commerce et des Mines, ministère de l' M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MIHYCHUK — D.P. n° 124.....	94
Justice, ministère de la M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 121.....	93
Programmes d'aide communautaire M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n° 147 .....	154

## INDEX

Projet Enfants en santé M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD au nom de M. le <i>ministre</i> SALE — D.P. n° 138.....	122
Régime de retraite de la fonction publique et autres frais M. le <i>ministre</i> SELINGER — D.P. n° 153 .....	173
Santé et Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances, ministère de la M. le <i>ministre</i> CHOMIAK — D.P. n° 144.....	149
Services à la famille et du Logement, ministère des M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD au nom de M. le <i>ministre</i> SALE — D.P. n° 137.....	122
Situation de la femme M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MCGIFFORD — D.P. n° 127 .....	101
Sport M. le <i>ministre</i> LEMIEUX — D.P. n° 148 .....	154
Travail et de l'Immigration, ministère du M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> BARRETT — D.P. n° 123 .....	94
Voirie et des Services gouvernementaux, ministère de la M. le <i>ministre</i> ASHTON (avec le consentement de l'Assemblée) — D.P. n° 135 .....	117
<b>SANCTION DE PROJETS DE LOI</b>	
Sanction de projets de loi :	
Le 15 décembre 2000.....	55-56
Le 6 juillet.....	337-340
<b>SÉANCES DE L'ASSEMBLÉE</b>	
Convocation de l'Assemblée (le mardi 5 décembre 2000).....	1
Ajournement de l'Assemblée le 15 décembre 2000 à la date que fixe le président, à la demande du gouvernement (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	55
Levée de la séance le 31 mai 2001 en raison de l'absence de quorum.....	198
Prolongation de la séance :	
le 15 décembre 2000 — 13 h 30 .....	56
le 9 mai 2001 — 18 h 54.....	128
le 22 mai 2001 — 18 h 1.....	179
le 4 juin 2001 — 18 h 2.....	202
le 11 juin 2001 — 18 h 1.....	238
le 21 juin 2001 — 18 h 3.....	273
le 3 juillet 2001 — 10 heures .....	306
le 4 juillet 2001 — 10 heures .....	315
le 6 juillet 2001 — 2 h 50 .....	340
Ajournement de l'Assemblée le 5 juillet 2001 à la date que fixe le président, à la demande du gouvernement (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	336-337
<b>STEFANSON, ERIC</b>	
Démission de .....	13-14

# INDEX

---

## **STEFANSON, HEATHER**

Élection de .....	13-14
-------------------	-------

## **VOTES**

VOTES INSCRITS (voir Compte des voix)



Peter M. LIBA  
Lieutenant-gouverneur

PROVINCE DU MANITOBA

ELIZABETH II, reine du Canada

## **PROCLAMATION**

Sur l'avis et avec le consentement du Conseil exécutif du Manitoba, nous fixons au lundi 12 novembre 2001 la date de clôture de la deuxième session de la trente-septième législature de la province du Manitoba et convoquons la troisième session de cette législature le mardi 13 novembre 2001, à 13 h 30.

PETER M. LIBA  
Lieutenant-gouverneur du Manitoba  
Winnipeg (Manitoba)  
Le 7 novembre 2001

G. MACKINTOSH  
Le ministre de la Justice et procureur général,